

D

E

F

*Digital*  

---

*plus*  
*by Lenz*

Information  
Updatestick LZV200  
V 4.0

Art. Nr. / art. no. / Art. n° 80210  
2. Auflage / 2<sup>nd</sup> edition / 2<sup>e</sup> édition, 1122



## Wichtiger Hinweis!

Folgen Sie zum Update Ihrer LZV200 genau dieser Schritt-für Schritt-Anweisung.

Wenn Sie das Update an Ihrer LZV200 durchgeführt haben, kann der Update-Stick an anderen LZV200 nicht mehr verwendet werden.

## Verwendung des Update-Stick

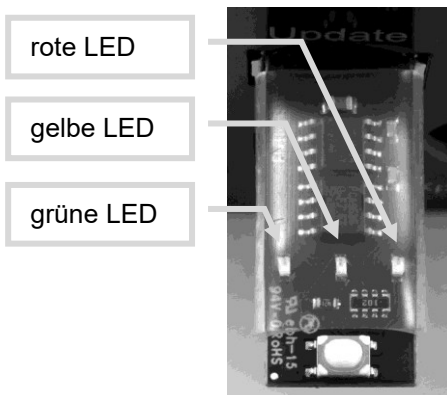
Trennen Sie zuerst die Stromversorgung von der LZV200. Am einfachsten geht dies, wenn Sie die steckbare Schraubklemme U,V,J,K von der LZV200 abziehen.

Stecken Sie nun den Updatestick in den Anschluss "Update"



Erst jetzt schalten Sie den Strom wieder ein (steckbare Schraubklemme U,V,J,K wieder einstecken). Die untere LED auf der Frontseite der LZV200 blinkt.

Auf dem Update-Stick befinden sich 3 LEDs, die Ihnen nun Informationen zum Softwarestand geben:



| rot    | gelb | grün | Versionsinfo   |
|--------|------|------|--|
|        | an   |      | Version Stick und Zentrale sind gleich                   |
|        | an   | an   | Version Stick ist neuer als Zentrale                     |
| an     | an   |      | Version Stick ist älter als Zentrale                     |
| blinkt |      |      | Stick ist leer   |
| blitzt |      |      | Stick wurde bereits an einer anderen Zentrale verwendet. |

Den Updatevorgang starten Sie durch Drücken des Tasters auf dem Update-Stick. Jetzt blinkt die gelbe LED schnell.

Erst der nächste Druck auf den Taster startet das Update. Während der Durchführung leuchten abwechselnd die rote, gelbe und grüne LED ("Lauflicht").

War das Update erfolgreich, leuchtet die grüne LED.

Ist das Update fehlgeschlagen, leuchtet die rote LED.

Blinken alle LEDs im gleichen Takt, so ist ein Defekt an der Zentrale aufgetreten, wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unseren Service.

Jetzt können Sie die Zentrale wieder ausschalten und den Stick entfernen. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät erst wieder einschalten, wenn die untere, rote LED auf der Frontseite erloschen ist.



Führen Sie bitte nach dem Update einen Reset der Zentrale durch:

- Wählen Sie am Handregler die Lokadresse 0 (konventionelle Lok)
- sorgen Sie dafür, dass die Fahrstufe 0 ist.
- Drücken Sie die Taste '4' zwanzig (20) mal.
- Schalten Sie die LVZ200 aus und wieder ein.



### Important note!

Follow these step-by-step instructions exactly to update your LZV200.

Once you have carried out the update on your LZV200, the update stick can no longer be used on other LZV200s.

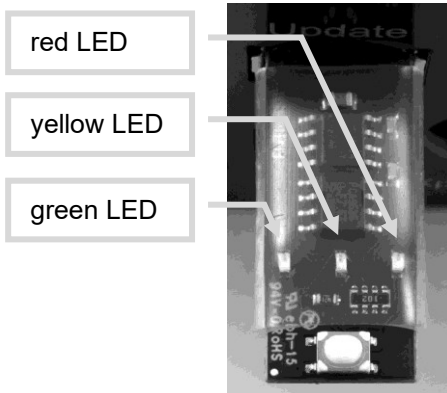
### Using the update stick

First disconnect the power supply from the LZV200. The easiest way is to disconnect the pluggable screw terminal U,V,J,K from the LZV200. Now insert the update stick into the "update" port.



Now switch on the power again (plug in the screw terminal U,V,J,K again). The lower LED on the front of the LZV200 flashes.

There are 3 LEDs on the update stick which now give you information about the software status:



| red      | yellow | green | Version information                           |
|----------|--------|-------|---|
|          | on     |       | Stick and LZV200 version are the same         |
|          | on     | on    | Version stick is newer than LZV200            |
| on       | on     |       | Version stick ist older than LZV200           |
| blinking |        |       | Stick is empty                                |
| flashing |        |       | Stick has already been used at another LZV200 |

E

Start the update process by pressing the button on the update stick. The yellow LED flashes quickly.

Only the next push on the button starts the update. The red, yellow and green LEDs ("running light") light up alternately during execution.

If the update was successful, the green LED lights up.

If the update failed, the red LED lights up.

If all LEDs are flashing in the same cycle, a defect has occurred at the central unit. In this case, please contact our service department.

Now you can switch off the central unit again and remove the stick. Make sure that you do not switch on the unit again until the lower red LED on the front has gone out.



Please perform a reset of the control panel after the update:

- Select locomotive address 0 (conventional locomotive) on the hand controller
- make sure that the speed level is 0
- Press the '4' key twenty (20) times.
- Switch the LZV200 off and on again.



## Avis important !

Suivez ces instructions étape par étape pour mettre à jour votre LZV200.

Une fois que vous avez effectué la mise à jour sur votre LZV200, le stick de mise à jour ne peut plus être utilisé sur d'autres LZV200.

## Utilisation du stick de mise à jour

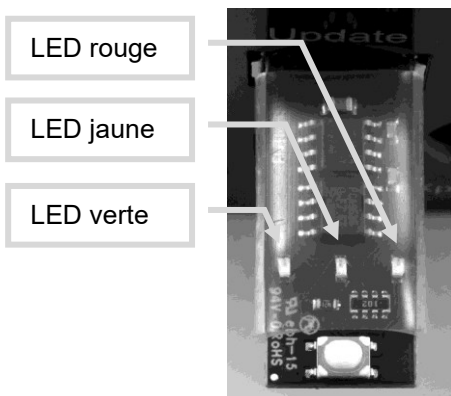
Débranchez d'abord l'alimentation de la LZV200. La meilleure façon de procéder est de retirer la fiche U, V, J, K hors de la LZV200.

Maintenant, branchez le stick de mise à jour dans le port "Update".



Tout d'abord, rebranchez le courant (rebranchez la fiche U, V, J, K). La LED inférieure clignotera sur la face avant de la LZV200.

Le stick de mise à jour comporte 3 diodes lumineuses (LEDs) qui vous donneront des informations sur l'état du logiciel :



| rouge      | jaune | verte | Version - Info  |
|------------|-------|-------|---|
|            | on    |       | La version du stick et celle de la centrale sont identiques.    |
|            | on    | on    | La version du stick est plus récente que celle de la centrale.  |
| on         | on    |       | La version du stick est plus ancienne que celle de la centrale. |
| clignotant |       |       | Le stick est vide.  |
| flashé     |       |       | Le stick déjà été utilisé par une autre centrale.               |

F

Démarrez le processus de mise à jour en appuyant sur le bouton situé sur le stick de mise à jour. Maintenant, la LED jaune clignote rapidement.

Seule une autre pression sur le bouton démarre la mise à jour. Pendant la procédure, les LED rouge, jaune et verte ("lumières courantes") s'allument alternativement.

Si la mise à jour a réussi, la LED verte s'allume.

Si la mise à jour échoue, la LED rouge s'allume.

Si toutes les LEDs clignotent au même rythme, c'est qu'un défaut s'est produit dans la centrale ; dans ce cas, veuillez contacter notre service.

Vous pouvez éteindre maintenant de nouveau la centrale et enlever le stick. Assurez-vous de ne pas remettre l'appareil en marche jusqu'à ce que la LED rouge inférieure sur la face avant s'éteigne.



Après la mise à jour, veuillez effectuer une réinitialisation de la centrale :

- Sélectionnez l'adresse de locomotive 0 (locomotive conventionnelle) sur le régulateur manuel.
- veillez à ce que le niveau de conduite soit 0.
- Appuyez vingt (20) fois sur le bouton '4'.
- Éteignez et rallumez le LVZ200.

Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen verschluckbarer Kleinteile. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte Kanten und Spitzen! Nur für trockene Räume. Irrtum sowie Änderung aufgrund des technischen Fortschrittes, der Produktpflege oder anderer Herstellungsmethoden bleiben vorbehalten. Jede Haftung für Schäden und Folgeschäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung, Betrieb mit nicht für Modellbahnen zugelassenen, umgebauten oder schadhaften Transformatoren bzw. sonstigen elektrischen Geräten, eigenmächtigen Eingriff, Gewalteinwirkung, Überhitzung, Feuchtigkeitseinwirkung u.ä. ist ausgeschlossen; außerdem erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Not suitable for children under 14 because of the danger of their swallowing the small constituent pieces. Improper use can result in injury by functionally necessary points and edges. For use only in dry areas. We reserve the right to make changes in line with technical progress, product maintenance or changes in production methods. We accept no responsibility for direct or indirect damage resulting from improper use, non-observance of instructions, use of transformers or other electrical equipment which is not authorised for use with model railways, or transformers or other electrical equipment which has been altered or adapted or which is faulty. Nor can we accept responsibility when damage results from unsupervised adjustments to equipment or from acts of violence or from overheating or from the effects of moisture etc.. Furthermore, in all such cases guarantees become invalid.

Les appareils numériques sont non indiqués pour les enfants en dessous de 14 ans en raison des petites pièces susceptibles d'être avalées. En cas d'utilisation incorrecte existe un danger de blessures dues à des arêtes vives ! Les appareils sont uniquement utilisables dans des locaux secs. Sauf erreur due à des modifications sur base des progrès techniques, de la révision des produits ou d'autres méthodes de production. Est exclue toute responsabilité pour des dommages et conséquences de dommages suite à un emploi des produits non conforme à la destination, à un non respect du mode d'emploi, à une exploitation autre que dans un chemin de fer miniature, avec des transformateurs de courant modifiés ou détériorés, ou bien d'autres appareils électriques, à une intervention autoritaire, à une action violente, à une surchauffe, à une action humide, entre autres choses. De surcroît est éteinte toute prétention à l'exécution de la garantie. Est exclue en outre toute responsabilité pour les conséquences d'erreurs qui seraient commises par suite d'une mauvaise interprétation ou d'un mauvais usage de la présente traduction du fascicule en français. De même, est exclue toute responsabilité des conséquences d'une erreur éventuelle de traduction ou de toute erreur d'interprétation qui aurait échappé à la vigilance du traducteur. Sous réserve de modifications, d'erreurs et de possibilités de livraison.

**Lenz**  
ELEKTRONIK GMBH

Vogelsang 14  
35398 Giessen  
Support: 06403 900 133  
Fax: 06403 900 155  
www.lenz-elektronik.de  
support@lenz-elektronik.de



Diese Betriebsanleitung bitte für späteren Gebrauch aufbewahren!  
Keep this operation manual for future reference!  
Ce mode d'emploi est à conserver pour une utilisation ultérieure !